

IL BISOGNO DEL CLIENTE

Costa Crociere S.p.A, è una società italiana parte del Gruppo Carnival Corporation, leader mondiale di settore. Le sue navi operano nel Mediterraneo, Nord Europa, Caraibi, Centro e Sud America, Dubai, Oriente e Oceano Indiano.

Visto l'orientamento fortemente internazionale, grazie alla preziosa collaborazione con Port Shopping & Advertising, viene realizzata una rivista biennale multilingua rivolta a tutti i suoi clienti: “La Dolce Vita”.

IL SERVIZIO OFFERTO

- ➔ TEAM DI TRADUTTORI E PROJECT MANAGEMENT dedicato al progetto per traduzione in INGLESE, FRANCESE e PORTOGHESE
- ➔ ADATTAMENTO DEI TESTI in base al target e mercato di riferimento
- ➔ CONSEGNA DEI TESTI in base a pianificazione iniziale + gestione urgenze compatibilmente alle necessità di impaginazione

I RISULTATI

- ✓ **QUALITA'**: molto buono
- ✓ **TEMPI**: sempre puntuali
- ✓ **DISPONIBILITA'** : molto buono
- ✓ **RISULTATI** (accessi, vendite): non ancora rilevata
- ✓ **VALUTAZIONE COMPLESSIVA**: piena soddisfazione



“La Dolce Vita”



La Dolce Vita

LA DOLCE VITA N.14
PRESENTAZIONE PRIMAVERA - VERANO - AUTUNNO 2008
ANNAFFERRE PRIMAVERA - VERANO - AUTUNNO 2008

PARADISO INVERNALE, ESTIVO PER
PUBBLICITÀ EDITORIALE, ESTIVO PER
PUBBLICITÀ EDITORIALE, ESTIVO PER
PIAZZA COLOMBO 3712, GENOVA
Registrazione Tribunale di Milano
N. 179 del 07/03/2001
No in vendita / Não disponível para venda

DIRETTORE RESPONSABILE / DIRECTOR RESPONSABLE
Samuela Urbini
e-mail: samuelaurbini@estremamente.it

REDAZIONE / REDACÇÃO
Riccardo Chiabato, Francesco Errico

REALIZZAZIONE E PUBBLICITÀ
REDAZIONE E PUBBLICITÀ
POST SHOPPING & ADVERTISING DEL
PIAZZA COLOMBO 3712, 16121 GENOVA,
TEL. +39-010-566581
www.piaceturipe.com

RESPONSABILI PROGETTI EDITORIALI
RESPONSABILI PROGETTI EDITORIALI
FRANCESCO ERICO

COLLABORATORI / COLLABORADORES
Chiara Tosi, Giovanni Col Bianca,
Linda Martini

TRADUZIONI / TRADUÇÕES
Agostini & Associati S.r.l.
Via G.C. Procaccini, 38 - Milano

FOTI / FOTOS
E.Mark

GRAZIE PER LE FOTI
OBRIGADO POR LAS FOTOS
Jens Mørth, Nybrottsnotasjon Norway,
Galy Bohler/Information Norway,
Ente del Turismo Norvegese

REALIZZAZIONE / REALIZAÇÃO
Gianfranco Pavesi,
Giulietta Barozzi S.r.l. - Milano

IMPRESSIONE / IMPRESSÃO
Centelli Rozzoni S.r.l.
Via Solferino, 22/E
40013 Castelnuovo (BO)

La Dolce Vita

Portada/Capa: Japon/Ápalo

ROTA PER / ROTA PARA	
La Grecia del Mar Egeo A Grécia do Mar Egeu	6
NOTAS DE VIAGE / ANOTAÇÕES DE VIAGEM	
Noruega: cultura y naturaleza Noruega: cultura e natureza	12
Rumbo a las tierras del Sol Levante Rumo às terras do Sol Nascente	20
Ásis: una caja de tesoros Ásis: um escrínio de tesouros	26
PERSONAJES / PERSONAGENS	
Benigni, el juglar que declara a Dante Benigni, o bobo que declara Dante	32
De tú a tú con el capitán Giacomo Longo Tête-à-tête com o Comandante Giacomo Longo	66
ATENCIÓN CON LA FLOTA / DE OLHO NA FROTA	
Presentación Primavera - Verano - Otoño 2008 Avant-première Primavera - Verão - Outono 2008	37
EVENTOS / EVENTOS	
Toró: el cómic napolitano Toró: o palhaço napolitano	70
TENTACIONES DE GUSTO / TENTACIONES DO PALADAR	
Todos los secretos de las trufas Todos os segredos da trufa	74
TRADICIONES / TRADIÇÕES	
La degustación de la Grappa A degustação da Grappa	78
HI-TECH / HI-TECH	
Videogafas Oculos multimédia	82
LIBROS / LIVROS	
En la librería Na livreria	84
BELLEZA / BELLEZA	
Una sonrisa de estrella Um sorriso de estrela	86
SHOPPING / SHOPPING	
Lifestyle & design Lifestyle & design	88

CERCATE UN PARTNER LINGUISTICO DI QUALITA'?

Contattateci per valutare soluzioni su misura in 60 lingue per i Vostri contenuti aziendali!

+39.02.342793 | +39.06.85203818



pm4@agostiniassociati.com

Milano | Roma | London | Hong Kong



WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM

This information is confidential and was prepared by AGOSTINI & ASSOCIATI - Italy solely for the use of our client; it is not to be relied on by any 3rd party without Agostini & Associati's prior written consent.